

Présentation de l'après-midi par Jean Marcel LAUGINIE,

Président de l'association Actions pour pomouvoir le français des affaires

Madame la Déléguée générale à la langue française,
Monsieur le Président Jacques CAMPET,
Monsieur le Directeur de la Communication, Gérard MOULIN,
Monsieur le Secrétaire général de la Commission spécialisée de terminologie et de néologie
en matière économique et financière,
Mesdames et Messieurs,
Chers élèves et étudiants, lauréats du Mot d'Or,

Merci à vous tous pour votre présence à cette neuvième Journée du français des affaires,

Merci vivement au Ministère de l'Économie et des Finances pour accepter de nous recevoir
dans cette magnifique salle dont la chaleur du bois accompagne la création terminologique
toujours nécessaire dans le domaine des affaires.

Nous allons vivre quatre moments dans cet après-midi : le premier, consacré à l'étude de la
performance à travers les mots, les concepts, les techniques ; le deuxième portera sur les
travaux de la Commission de terminologie, travaux de l'année 1996, avec le président
Jacques CAMPET ; puis ce seront les cérémonies qui deviennent maintenant traditionnelles
mais qui se font avec toujours beaucoup d'émotion, les Mots d'Or pour les professionnels, et
les Mots d'Or pour les élèves et les étudiants, lauréats des pays francophones et des pays
francisants. En 1995, nous avons également honoré les lauréats de l'académie de Créteil,
avec l'Inspectrice pédagogique régionale-Inspectrice d'académie Marie Joseph CHASSAGNE ;
cette année, ce seront les lauréats de Jacqueline DÉMAREZ, en présence de Madame
Michèle GENDREAU-MASSALOUX, Recteur chancelier des Universités de l'Académie de Paris,
qui représente le Ministre de l'Education Nationale, Monsieur François BAYROU, qui a tenu
à marquer ainsi l'importance qu'il attache à cette cérémonie.

La première partie porte sur les mots de la performance, mais auparavant, afin que vous
puissiez découvrir dès à présent, sans attendre la Cérémonie de 17 heures, les jeunes et
brillants lauréats du Mot d'Or 1996, venus souvent de très loin pour nous dire leur amour de
la langue française et de la recherche terminologique dans leur langue maternelle, je vais les
appeler un par un, en demandant à Monsieur le président Jacques CAMPET, Madame la
Déléguée générale à la langue française et à Monsieur Gérard MOULIN, de bien vouloir leur
remettre l'épinglette du Mot d'Or :

pour la Belgique, Cécile Iglesias Garcia, Christian Derck,
pour la Bulgarie, Ivo Andonov,
pour la Côte d'Ivoire, Patrick Cyprien Ayite,
pour Djibouti, Melle Ifrah Said Farah,
pour l'Égypte, Magda Chédid,
pour l'Espagne, Walter Polop Lechner,
pour la France, Johnny Cartissier, Daniel Palous, Carine Sangoi, Jean-Claude Thorez,
pour le Gabon, Olga Oyane Melong,

pour l'Irlande, Claude Akfin,
pour l'Italie, Salvatore Schiano Lomoriello,
pour la Macédoine, Georges Anguelov,
pour le Maroc, Fatiha Bensahi,
pour la Mauritanie, Ben Amid Assadik, Cheikh Sid'Adhmedh El Bekay,
pour la Pologne, Konrad Duc,
pour le Portugal, Inès Oliveira Da Costa Ferreira,
pour la Roumanie, Alexandra Perebiceanu, Mihaela Sandu,
pour le Sénégal, Baye Ndiogou Ndiaye,
pour la Suisse, Nadia Inacio,
pour la Tunisie, Samira Fathallah,
pour la Turquie, Seline Can.